

حق الناجين من العنف وأفراد عائلات الضحايا في الإجازة والتسهيلات



Civil Rights
Department
STATE OF CALIFORNIA

إشعار

ملاحظة: يجب على أصحاب العمل تقديم هذه المعلومات للعاملين عند التوظيف، سنويًا، عند الطلب، ولأي عامل يبلغ صاحب العمل بأنه ضحية عنف أو أن أحد أفراد عائلته ضحية للعنف. يشمل ضحايا العنف ضحايا العنف المنزلي، والاعتداء الجنسي، والمطاردة، والتهديدات العنيفة، والأفعال التي تنطوي على استخدام أو وجود سلاح خطير، أو أي عنف يؤدي إلى إصابة.

حقك في أخذ إجازة

- يحق لك أخذ إجازة من العمل لأداء خدمة هيئة المحلفين أو للظهور كشاهد أمام المحكمة امتثالاً لاستدعاء أو أمر قضائي. هذا الحق مكفول لجميع العاملين بغض النظر عن حجم جهة العمل.
- إذا كنت ضحية عنف، فإنه يحق لك أخذ إجازة من العمل للحصول على الحماية (مثل أمر تقييدي) لحماية صحتك، أو صحة طفلك، أو سلامته، أو عافيته. هذا الحق مكفول لجميع العاملين بغض النظر عن حجم جهة العمل.
- إذا كنت ضحية عنف أو أحد أفراد عائلة ضحية عنف، وكان لدى جهة عملك 25 عاملاً أو أكثر، فإنه يحق لك أخذ إجازة من العمل لأي من الأسباب التالية:
 - المشاركة في التخطيط للسلامة أو اتخاذ أي إجراءات أخرى لحمايتك أو حماية أحد أفراد عائلتك من عنف مستقبلي
 - التحضير للإجراءات القانونية المدنية، أو الإدارية، أو الجنائية، مثل جلسات الاستماع المتعلقة بالعنف في المحكمة، أو المشاركة فيها، أو حضورها
 - البحث عن رعاية للأطفال أو البالغين المعالين، أو الحصول عليها، أو تقديمها لهم إذا كانت هذه الرعاية ضرورية للحفاظ على سلامتهم بعد حادثة عنف
 - رعاية أحد أفراد العائلة المتعافين من إصابات ناتجة عن العنف
 - تزويد أحد أفراد العائلة بخدمات تتعلق بالعنف أو مساعدته في الحصول عليها مثل: خدمات قانونية مدنية أو جنائية؛ أو أمر تقييدي أو شكل آخر من أشكال الحماية؛ أو رعاية طبية للإصابات؛ أو خدمات من مأوى للعنف المنزلي، أو برنامج

- مساعدة للضحايا، أو مركز لمساعدة ضحايا الاغتصاب؛ أو استشارات نفسية؛ أو خدمات للصحة النفسية؛ أو خدمات سكنية تشمل الانتقال، وتأمين سكن مؤقت أو دائم، وتسجيل الأطفال في مدرسة أو دار رعاية أطفال جديدة
- إذا كنت ضحية عنف أو من أفراد عائلة ضحية توفي بسبب العنف، فإنه يمكنك أخذ إجازة تصل إلى 12 أسبوعاً لأي من الأسباب الموضحة أعلاه. وإذا كنت من أفراد عائلة ضحية على قيد الحياة، ولكنك لست ضحية بنفسك، فإنه يمكنك أخذ إجازة تصل إلى 10 أيام للأسباب نفسها، باستثناء الانتقال، حيث يمكنك أخذ إجازة تصل إلى خمسة أيام فقط.
- يمكنك استخدام الإجازة المتاحة لك سواء أكانت إجازة سنوية، أو إجازة مدفوعة، أو إجازة شخصية، أو إجازة مرضية مدفوعة لأي من الأسباب المذكورة في هذا الإشعار.
- يجب أن تُقدم إشعاراً مسبقاً لصاحب العمل قبل أخذ الإجازة، إلا إذا تعذر ذلك. وإذا لم تُقدم إشعاراً مسبقاً، فإنه لا يجوز لصاحب العمل اتخاذ إجراء تأديبي بحقك إذا قدمت مستندات داعمة للغيب خلال وقتٍ معقول.

حقك في السرية

- إذا كنت ضحية أو أحد أفراد عائلة ضحية، فإنه يجب على صاحب العمل الحفاظ على سرية المعلومات المتعلقة بطلبك للإجازة أو التسهيلات، ما لم يكن القانون الفيدرالي أو المحلي يتطلب الإفصاح، أو إذا كان الإفصاح ضرورياً لحمايتك في مكان العمل. وإذا قرر صاحب العمل الإفصاح عن معلوماتك أو ظروفك، فإنه يجب عليه إبلاغك مسبقاً.

حق الناجين من العنف وأفراد عائلات الضحايا في الإجازة والتسهيلات



Civil Rights
Department
STATE OF CALIFORNIA

إشعار

- في كاليفورنيا، قد يحق لك أخذ إجازة من العمل بسبب حالتك الصحية الخطيرة، أو بسبب حالة أحد أفراد عائلتك، أو بسبب الولادة، أو التبني، أو رعاية طفل بالتبني. لمعرفة المزيد عن هذا النوع من الإجازات، تفضل بزيارة الرابط التالي bit.ly/CRD-leave. يمكنك تقديم شكوى إلى إدارة الحقوق المدنية (CRD) إذا شعرت أن حقوقك قد انتهكت.
- **إجازة الجداد:** تسمح إجازة الجداد للموظفين المؤهلين بأخذ إجازة تصل إلى خمسة أيام خلال ثلاثة أشهر من وفاة أحد أفراد العائلة. ولا يلزم أن تؤخذ الإجازة كلها دفعة واحدة. لمعرفة المزيد عن حماية إجازة الجداد، تفضل بزيارة الرابط التالي bit.ly/CRD-Bereavement. يمكنك تقديم شكوى إلى إدارة الحقوق المدنية (CRD) إذا شعرت أن حقوقك قد انتهكت.
- **إجازة لحضور المحكمة في جرائم معينة:** إذا كنت ضحية لجريمة معينة أو أحد أفراد عائلة ضحية لجريمة معينة، فإنه يحق لك أخذ إجازة لحضور جلسات المحكمة المتعلقة بذلك بموجب المادتين 230.2 و 230.5 من قانون العمل. ويمكنك معرفة المزيد أو تقديم شكوى إلى مكتب مفوض العمل التابع لإدارة العلاقات الصناعية من خلال زيارة الرابط التالي bit.ly/DIR-Retaliation.

تقديم شكوى

للاستفسار عن حقوقك أو لتقديم شكوى، تواصل مع إدارة الحقوق المدنية (CRD):

Civil Rights Department

عبر الإنترنت عبر الرابط التالي

http://ccrs.calcivilrights.ca.gov/s

عبر البريد إلى العنوان: Bannon Street, Suite 651
200, Sacramento, CA 95811

عبر الهاتف على الرقم 800-884-1684 (صوتيًا)، أو
800-700-2320 (للهاتف النصي)، أو عبر خدمة
ترحيل المكالمات في كاليفورنيا على الرقم 711.

حقك في الحصول على تسهيلات معقولة لسلامتك

- إذا كنت ضحية أو من أفراد عائلة ضحية، فإنه يحق لك طلب تسهيلات معقولة لضمان سلامتك في مكان العمل. يجب على صاحب العمل التعاون معك للنظر في التغييرات الممكنة.
- ويمكن أن يطلب منك صاحب العمل تقديم تصريح يفيد بأن طلبك متعلق بكونك ضحية أو أحد أفراد عائلة ضحية.

حقك في الحماية من الانتقام والتمييز

- لا يجوز لصاحب العمل معاقبتك أو معاملتك بشكل مختلف أو طردك؛ لأنك:
- ناج أو أحد أفراد عائلة ضحية أو ناج من عنف منزلي، أو اعتداء جنسي، أو مطاردة، أو تهديدات عنيفة، أو عنف أدى إلى إصابة.
- طلبت إجازة من العمل للتعافي أو الحصول على المساعدة فيما يتعلق بالعنف.
- طلبت تسهيلات لضمان سلامتك في مكان العمل.

قد تكون لك أيضًا حقوق إضافية بموجب قوانين أخرى:

- **تعويض الأجر:** قد تكون مؤهلاً للحصول على تعويض عن الأجر إذا لم تتمكن من العمل بسبب حالتك الصحية أو بسبب رعايتك لأحد أفراد العائلة المصابين بحالة صحية خطيرة. إذ يوفر تأمين الإعاقة الحكومي (SDI) تعويضًا مؤقتًا عن الأجر في حال العجز المؤقت عن العمل. ويوفر برنامج الإجازة العائلية مدفوعة الأجر (PFL) تعويضًا مؤقتًا عن الأجر لرعاية أحد أفراد العائلة المصابين بمرض خطير، وغير ذلك من الأسباب. لمعرفة المزيد أو لتقديم طلب تعويض، تواصل مع إدارة تطوير التوظيف (EDD) عبر الإنترنت (<https://edd.ca.gov>) أو من خلال الاتصال على الرقم 800-480-3287 (بالنسبة لتأمين الإعاقة الحكومي (SDI)) أو 877-238-4373 (بالنسبة لبرنامج الإجازة العائلية مدفوعة الأجر (PFL)).
- **إجازة عائلية وطبية:** بموجب قانون حقوق الأسرة